

Исходя из вышеизложенных положений и идейно-художественного содержания романа в целом, мы сформулировали следующие темы, подлежащие обсуждению в аудитории

- 1) жизнь и творчество У.С. Моэма (автобиографические элементы в романе и проявление социально-эстетических взглядов его автора);
- 2) художественные приемы и язык У.С. Моэма,
- 3) образ рассказчика; его подход к литературе, искусству, к изображаемым событиям и персонажам (становление писателя – реалиста);
- 4) жизнь и художественные устремления Ч. Стрикленда (судьба гениального художника),
- 5) Ч. Стрикленд как теоретик и как художник (анализ его эстетических взглядов и его картин, нашедших изображение в романе),
- 6) жизнь и творчество Д. Стрева (крах Д. Стрева – художника – жертвы мещанских вкусов; торжество Д. Стрева – человека, носителя лучших черт трудового народа),
- 7) образы простых людей;
- 8) жизнь и трагедия Бланш;
- 9) Эми Стрикленд – типичный представитель английского мещанства,
- 10) представители английского и европейского мещанства.

Работа студентов над книгой образует цикл, состоящий из 12 недель, по 2 часа в неделю, т.е. всего 24 часа практических занятий в аудитории. Из них 2 часа отводятся на инструктивную беседу, где студентам сообщаются задачи и содержание работы, в том числе теория и методика образного анализа, распределяются темы. По своей теме каждый студент должен вычитать не только идейно-художественное содержание, но и те нужные и единственно верные слова и обороты речи, которыми пользуется автор для раскрытия этого содержания.

Как показывает опыт, применение образного анализа не только расширяет общий кругозор и словарный запас студентов, но и значительно углубляет такие их умения, как беспереводное понимание и логически последовательное и интенсивное обсуждение, приводящее к выработке приемов и навыков содержательной и грамотной устной речи.

Е.В. Линченко  
г. Белгород, БелГУ

### **Специфические особенности обучения устному иностранному общению на английском языке как втором иностранном**

В процессе овладения студентами общением на английском языке как втором иностранном в условиях языкового факультета необходимо учитывать специфику обучения билингвов третьему языку. Трилингвизм или триглоссия (родной, первый и второй иностранные языки) – объективная реаль-

ность, диктующая особые требования к организации учебного процесса. "Скромные по сравнению с основным иностранным языком" практические цели обучения второму ИЯ должны предусматривать формирование прочных знаний, навыков и умений для осуществления профессиональной деятельности будущих квалифицированных специалистов, а также должны ориентировать выпускников вуза на дальнейшее самосовершенствование в области этого языка (Лapidус, 1980). Последнее направление является особенно актуальным в условиях небольшого количества часов, отведенных на изучение второго ИЯ.

Важное значение приобретает развитие у студентов умений самоорганизации, самообучения, самостоятельной работы по совершенствованию теоретических знаний о языке и практики его использования в сфере общения. На современном этапе в свете модернизации всей системы образования, в связи с перспективным компетентностно-деятельностным подходом и согласно концепции преемственности основной школы и высшего образования, ведущие цели в обучении второму ИЯ в вузе предусматривают: практическое овладение иноязычным общением наряду с формированием коммуникативной компетентности высокого уровня на этом языке.

Заметим, что уровень формируемой коммуникативной компетентности на втором ИЯ объективно ниже уровня, достигаемого при обучении первому ИЯ. Естественными причинами такого положения являются меньшее количество часов, как отмечалось выше, и меньший объем теоретических и практических дисциплин, изучаемых в курсе второго ИЯ. В то же время, сфера устного общения на втором ИЯ является приоритетной в процессе обучения.

Всесторонний анализ и учет специфических факторов в овладении английским языком как вторым иностранным лежит в основе рациональной организации процесса обучения билингвов. По своей природе указанные факторы не являются гомогенными, так как оказывают воздействие двойного свойства. Применительно к сфере устного общения на втором ИЯ также следует говорить о позитивно и негативно влияющих факторах. Выделяются следующие отрицательные моменты: персональные (недостаточная разработанность курса второго ИЯ и, в частности, методики обучения устному общению), сложности лингвистического и социокультурного порядка (Баграмова, 1993). В то же время, среди социокультурных факторов следует выделять и позитивные аспекты, такие как престижность английского языка, избранного в качестве второй специальности, самобытная культура англоязычных стран, вызывающая огромный интерес в мире (Баграмова, 1993).

К положительным факторам относятся следующие: генетическая несенность изучаемых языков в конкретных случаях, специфика аудитории, выражающаяся в наличии функционального состояния билингвов; высокий уровень психических и интеллектуальных способностей студентов (там же). Учитывая вышеизложенное, предлагаем рассмотреть некоторые особенно-

сти, связанные непосредственно с обучением устному общению на втором ИЯ в условиях языкового факультета вуза

Одним из важнейших позитивных факторов в изучении второго ИЯ и овладении устным общением на нем следует считать достаточно высокий уровень мотивации. Общеизвестно, что применительно к данному предмету мотивация несколько снижена по сравнению с первым ИЯ. Но эта тенденция не распространяется, как правило, на английский язык как второй иностранный. Упрочившаяся роль этого языка в современном обществе и широкая распространенность в мире обеспечивают неослабевающий интерес к нему студентов – билингвов. В свою очередь, сфера устного общения является наиболее притягательной практической областью в обучении. Опираясь на достаточно высокий уровень мотивации в изучении английского языка как второго иностранного, тем не менее, следует искать и внедрять в процесс обучения различные пути и способы закрепления, повышения мотивации.

Достаточно высокий уровень сформированной коммуникативной компетентности на первом ИЯ (лингвистической компетенции, в первую очередь) различным образом может сказываться на результатах формирования той же компетентности на втором ИЯ: как позитивно, так и негативно. Поэтому в обучении второму ИЯ и общению на нем прежде всего следует конкретизировать лингвистический план трилингвизма, то есть его составляющие – родной, первый и второй иностранные языки. Традиционно в системе отечественного высшего образования английский язык как второй иностранный изучается на базе немецкого, французского, реже – испанского и других языков. Несмотря на принадлежность перечисленных языков к различным группам индоевропейской семьи возможно обнаружить ряд моментов, общих для этих языков. Наряду с очевидными различиями они заключают в себе пласт общих элементов культурного значения, сходные этимологические, грамматические, лексические особенности (например, интернациональные слова, флективность, инверсия, одинаковые правила грамматического оформления условно-временных придаточных предложений в английском и французском языках и т.п.). Помимо лексико-грамматических аспектов в сфере устного общения на втором ИЯ обнаруживается влияние функционально-стилистических особенностей со стороны первого ИЯ (например, калькирование похожих коммуникативных интенций).

В условиях трилингвизма также следует учитывать влияние родного языка в обучении устному иноязычному общению. Такое влияние может проявляться на различных уровнях. языковом, речевом (включая неречевое поведение), социокультурном. Соответственно, со стороны родного языка допускается возможность положительного переноса элементов коммуникативной практики в общение на втором ИЯ (например: социальная и стилистическая соотнесенность, сходные приемы инициации, завершения, поддержания общения и т.п.).

Принимая во внимание вероятностный характер влияния родного языка и первого ИЯ с преобладанием последнего на обучение второму ИЯ (Лапидус, 1980), мы делаем следующий вывод: общие для родного и иностранных языков явления в коммуникативной сфере служат предметом положительного переноса (трансференции) в овладении устным иноязычным общением на английском языке как втором иностранном. Соответственно, следует максимально использовать все случаи для положительного переноса, обнаруживаемые в коммуникативной практике на родном языке и первом ИЯ по отношению ко второму.

Однако, помимо факторов, благоприятствующих изучению второго ИЯ на фоне родного языка и первого ИЯ, существуют и такие факторы межъязыкового переноса, которые затрудняют процесс обучения, негативно сказываются на практике устного общения и служат предметом отрицательного переноса (интерференции). Указанные факторы проявляются на различных уровнях: языковом, речевом, поведенческом, культурном и других. Наличие значительного интерферирующего влияния родного языка и первого ИЯ на второй требует систематического проведения сопоставительного анализа, дифференциации лингвистических и экстралингвистических факторов с целью акцентуации существующих различий в коммуникативной сфере, в результате чего студенты будут сознательно и грамотно оперировать языковым материалом в целях общения.

Очевидными позитивными моментами в обучении общению на втором ИЯ выступают: сформированность определенных учебных умений и достаточно высокий уровень обученности студентов, что предполагает более органичный переход к овладению вторым ИЯ. В связи с этим, следует максимально опираться на те учебные умения (включая умения самостоятельного обучения), которыми студенты уже владеют на старшей ступени. Высокий уровень их обученности способствует активному и сознательному расширению диапазона знаний, умений и навыков как на первом, так и на втором ИЯ.

В обучении устному общению на втором ИЯ появляется дополнительный специфический момент, связанный с культурно-этикетными традициями изучаемого языка. В этом случае также наблюдается влияние двоякого свойства (интерферирующего и трансферирующего) как со стороны индивидуально сложившегося стиля общения на родном языке в соответствии с психическими особенностями личности, так и со стороны приобретенного опыта общения на первом ИЯ.

Очевидно, что в общении на втором ИЯ большее по силе воздействие будет оказывать стереотип поведения, устойчиво сформированный в общении на родном языке и прочно закрепленный длительной практикой. При этом нельзя исключить возможности непроизвольного автоматического переноса студентами некоторых элементов поведения (речевого и неречевого), выработанного в ходе практики общения на первом ИЯ. Такое влияние ком-

плекса различных факторов требует пристального внимания и коррекции в ходе обучения.

В целом, высокая культура общения на любом языке рассматривается как позитивный фактор для осуществления общения на другом языке. Вместе с тем, специфика обучения устному общению на втором ИЯ заключается в осознании студентами существующих межкультурных различий в нормативном общении (техника, стратегия, тактика) на родном языке, первом и втором иностранном. Помимо особенностей речевого этикета в обучении следует уделять внимание экстралингвистическим средствам устного общения (жестика, мимика). Для решения названных задач на занятиях по второму ИЯ демонстрируются, объясняются, тренируются варианты типично английского поведения, отличающиеся от универсально принятых в коммуникативной практике на родном языке и не совпадающие с вариантами, известными студентам в курсе первого ИЯ.

Таким образом, в обучении устному общению на втором ИЯ проявляются как негативные, так и позитивные факторы. Специфика коммуникативной сферы на втором ИЯ не предусматривает кардинальных изменений уже сформированного стиля общения, но требует его коррекции с тем, чтобы студенты продуктивно общались на втором ИЯ, осознавая отличительные особенности общения (по сравнению с родным и первым иностранным языками) и не утрачивая при этом собственной индивидуальности.

#### Литература

Баграмова Н.В. Лингво-методические основы обучения лексической стороне устной речи на английском языке как втором иностранном в педвузе – СПб, РГПИ, 1993

Лапидус Б.А. Обучение второму иностранному языку как специальности – М Высшая школа, 1980

И.И. Лысова, Н.А. Ковалева  
г. Белгород, Белгородский университет  
потребительской кооперации

### **Обучение реальному общению на основе аутентичных материалов**

В настоящее время, в связи с перестройкой народного образования, вызванной политическими, социально-экономическими и культурологическими изменениями, произошедшими в России в конце 90-х годов, значительно возросли образовательные, самообразовательные функции в вузе и профессиональная значимость на рынке труда. Это повлекло за собой усиление мотивации в изучении языков международного общения. Владение иностранным языком предполагает обучение коммуникативной, социальной и меж-